seulement jusqu'aux hameçons, puis sa grand. mère, sa maison vers elle revint. Alors ses parents, le matin en voyant sa piste, un ourse a fait cela peut-être, dirent-ils. Alors ses parents, sur sa piste ils partirent, ses parents à la maison ils arrivèrent, je suppose, c'est pourquoi ses parents vécurent bien, parce qu'il y avait bien de la viande

---

(1) Je ne me suis décidé qu'avec peine à vous traduire ce curieux conte, car il me semble qu'il n'en vaut absolument pas la peine, il me semble que vous ne comprendrez guère mieux ma traduction que vous ne comprendriez le montagnais, et cependant les sauvages du fort Raï disent connaître cette histoire et m'ont un peu aidé à la traduire.

(2) Betsonnai yenelchian signifie sa grand. mère qui l'a élevé

(3) Cet enfant trouvé est une espèce de manitou qui fait tout abonder où il se trouve, qui a la malice de nuire beaucoup à ceux qui le contrarient

(4) Dans le but de leur faire perdre ~~la route~~ leur route, il avait par ses enchantements simulé une piste de caribou et en la suivant ils se perdirent.

(5) Je ne puis absolument trouver ce qu'on veut dire ici peut-être que la vieille raconte en quel état elle a trouvé cet enfant, peut-être aussi est-il venu la trouver ainsi vêtu quand elle visitait ses hameçons. C'est ce que je ne puis positivement savoir.